Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja Jezus posłałem zwiastuna mojego zaświadczyć wam te w zgromadzeniach Ja jestem korzeń i ród Dawida gwiazda lśniąca i poranna |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja, Jezus, posłałem mojego anioła,\* aby wam zaświadczyć o tym, co dotyczy\*\* zgromadzeń.\*\*\* Ja jestem Korzeń\*\*\*\* i Ród Dawida,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* Gwiazda jasna, poranna.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*730 1:1; 730 22:6][\*\*co dotyczy, ἐπί, pod. konstrucja w 500 12:16; 730 10:11. Obj adresowane jest do wszystkich wspólnot, a nie tylko do siedmiu (730 1:4).][\*\*\*730 1:4][\*\*\*\*290 11:1; 730 5:5][\*\*\*\*\*Korzeń i Ród Dawida, zob. 730 5:5 (510 17:28-29;510 4:6;510 7:13), por. 470 22:42-45. Jezus jest wypełnieniem wszystkich proroctw Pisma Świętego.][\*\*\*\*\*\*300 23:5; 470 1:1; 470 22:42; 500 7:42; 520 1:3][\*\*\*\*\*\*\*Gwiazda jasna, poranna : 40 24:17; 490 1:78; w odniesieniu do Chrystusa: 680 1:19; w 730 2:28 tak o sobie mówi Jezus. On jest światłem, 500 1:9;500 8:12.][\*\*\*\*\*\*\*\*40 24:17; 490 1:78; 730 2:28] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja, Jezus, posłałem zwiastuna\* mego, (by) zaświadczyć wam to o zgromadzeniach. Ja jestem korzeniem i rodem Dawida, gwiazdą lśniącą poranną.[[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja Jezus posłałem zwiastuna mojego zaświadczyć wam te w zgromadzeniach Ja jestem korzeń i ród Dawida gwiazda lśniąca i poranna |

1. 1) Wysłannika. [↑](#footnote-ref-2)